

PERSONAGGI

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Kerry Cahill	...	Staff Nurse Caitlin
Matty Cardarople	...	Keith
Karen Ceesay	...	Mrs. Sinclair
Cory Chapman	...	Lab Technician
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Virginia Kirby	...	Motel Owner
Arnell Powell	...	Mr. Sinclair
Ben Taylor	...	Friendly Trucker

È pazzesco, ma...

382

00:37:40,841 --> 00:37:41,926

Mi è piaciuto molto.

383

00:37:43,094 --> 00:37:44,637

- Ti è piaciuto?

- Sì.

384

00:37:44,720 --> 00:37:47,556

- Beh, ho avuto un po' di problemi.

- Problemi?

385

00:37:47,640 --> 00:37:49,350

A volte mi è sembrato poco originale.

386

00:37:49,433 --> 00:37:50,685

Ma che stai dicendo?

387

00:37:50,768 --> 00:37:52,687

Avrei preferito fosse più originale.

388

00:37:52,770 --> 00:37:54,313

- Tutto qui.

- Non mi credi?

389

00:37:54,397 --> 00:37:58,567

Dai, Lucas, fai sul serio?

Pensi che sia una credulona?

390

00:37:58,651 --> 00:37:59,819

E perché inventarlo?

391

00:37:59,902 --> 00:38:05,574

Non lo so. Per fare colpo su di me?

Oppure sei solo pazzo.

392

00:38:05,658 --> 00:38:08,744

Ti dico tutte queste cose segretissime.

393

00:38:08,828 --> 00:38:11,372

Metto a rischio la mia vita.

E tu reagisci così?

394

00:38:11,455 --> 00:38:13,040
Metti a rischio la tua vita?

395

00:38:13,124 --> 00:38:15,918
- Lo trovi divertente?
- Sì, insomma...

396

00:38:16,919 --> 00:38:17,795
...un po'.

397

00:38:18,838 --> 00:38:21,299
Stupido, ma divertente.

398

00:38:22,216 --> 00:38:23,384
Dove vai?

399

00:38:24,468 --> 00:38:26,429
L'ora dei racconti è finita, no?

400

00:38:30,850 --> 00:38:33,394
Ma che problema hai?
Ti ho dato ciò che volevi.

401

00:38:33,477 --> 00:38:35,896
Volevo far parte di un gruppo,
non di uno scherzo.

402

00:38:35,980 --> 00:38:37,189
Non è uno scherzo.

403

00:38:37,273 --> 00:38:38,983
Sei stato bravo, va bene?

404

00:38:39,066 --> 00:38:40,860
Puoi dire agli altri che ti ho creduto,

405

00:38:40,943 --> 00:38:42,862
se questo ti fa guadagnare punti.

406

00:38:45,156 --> 00:38:47,158
Abbiamo molte regole nel nostro gruppo,

407
00:38:47,241 --> 00:38:50,202
ma la più importante è:
"Gli amici non mentono".

408
00:38:50,286 --> 00:38:52,288
Mai. In nessun caso.

409
00:38:52,371 --> 00:38:53,372
Davvero?

410
00:38:54,874 --> 00:38:56,792
E allora come spieghi questo?

411
00:38:58,544 --> 00:39:00,713
Ho dovuto farlo. Per proteggerti.

412
00:39:00,796 --> 00:39:03,049
Per proteggermi da chi, esattamente?

413
00:39:03,132 --> 00:39:05,468
Dai cattivi del governo
nel laboratorio di Hawkins?

414
00:39:05,551 --> 00:39:06,552
Abbassa la voce.

415
00:39:06,635 --> 00:39:09,680
O forse dal Demogorgone
di un'altra dimensione?

416
00:39:09,764 --> 00:39:11,390
- Max, sul serio, zitta!
- No!

417
00:39:11,474 --> 00:39:13,517
Sai chi è stato? Undici. La ragazza...

418
00:39:14,101 --> 00:39:16,228
Smettila di parlare.

419
00:39:17,730 --> 00:39:19,565
Ci farai uccidere.

420
00:39:20,399 --> 00:39:21,984
Lo vuoi capire?

421
00:39:24,862 --> 00:39:26,030
Sei serio?

422
00:39:26,781 --> 00:39:29,033
Vorrei davvero non esserlo.

423
00:39:31,202 --> 00:39:32,078
Dimostralo.

424
00:39:33,579 --> 00:39:34,622
Non posso.

425
00:39:34,705 --> 00:39:36,540
E quindi dovrei solo fidarmi di te?

426
00:39:36,624 --> 00:39:37,833
Sì.

427
00:39:44,965 --> 00:39:46,884
Cazzo. Devo andare.

428
00:39:47,843 --> 00:39:50,346
Non seguirmi. Va bene?

429
00:39:51,722 --> 00:39:52,973
Mi credi?

430
00:40:00,815 --> 00:40:02,191
Che diavolo ti avevo detto?

431
00:40:02,817 --> 00:40:03,734
Non sono in ritardo.

432

00:40:03,818 --> 00:40:05,361
Sai a cosa mi riferisco.

433

00:40:07,029 --> 00:40:07,947
Lucas?

434

00:40:09,115 --> 00:40:10,825
Quindi ora ha un nome?

435

00:40:12,076 --> 00:40:14,203
È un paesino, va bene?
Non stavamo insieme.

436

00:40:15,663 --> 00:40:17,498
Sai cosa succede quando menti.

437

00:40:18,707 --> 00:40:19,708
Non sto mentendo.

438

00:40:31,720 --> 00:40:35,349
E se cercassero di replicarlo?
Più attenzione attiriamo,

439

00:40:35,433 --> 00:40:37,726
più la gente come gli Holland
scoprirà la verità

440

00:40:37,810 --> 00:40:39,728
e più lo scenario diventerà possibile.

441

00:40:39,812 --> 00:40:42,481
Ecco perché devo evitare
che la verità si diffonda.

442

00:40:42,565 --> 00:40:46,569
Un po' come quelle erbacce lì.
A qualsiasi costo.

443

00:40:49,238 --> 00:40:52,032
Allora, è abbastanza?

444

00:40:55,202 --> 00:41:00,166

La registrazione è abbastanza?
È incriminante?

445

00:41:12,136 --> 00:41:13,345
VODKA RUSSA

446

00:41:18,309 --> 00:41:19,602
- Ma che fa?
- Penso.

447

00:41:19,685 --> 00:41:20,728
Con la vodka?

448

00:41:20,811 --> 00:41:24,315
Rilassa il sistema nervoso centrale.
Quindi sì, con la vodka.

449

00:41:32,239 --> 00:41:33,491
Musica? Sul serio?

450

00:41:33,574 --> 00:41:35,534
Sì. Mi aiuta a...

451

00:41:36,327 --> 00:41:37,453
A cosa? A pensare?

452

00:41:54,470 --> 00:41:56,138
Quanto ci vorrà?

453

00:41:56,222 --> 00:41:58,057
Di più se continui a parlare.

454

00:41:58,140 --> 00:42:01,810
La registrazione è incriminante o no?
È una domanda semplice.

455

00:42:03,938 --> 00:42:05,147
Non c'è nulla di semplice

456

00:42:05,231 --> 00:42:06,857
in quello che mi avete detto.

457

00:42:06,941 --> 00:42:08,400
Non ci crede, vero?

458

00:42:08,484 --> 00:42:10,444
Vi credo, ma non è questo il problema.

459

00:42:10,528 --> 00:42:13,906
Non devo credervi io.
Devono credervi loro.

460

00:42:13,989 --> 00:42:15,282
- Loro?
- Loro.

461

00:42:15,866 --> 00:42:17,493
Con la "L" maiuscola.

462

00:42:17,576 --> 00:42:22,540
Il prete, il postino, l'insegnante,
tutto il mondo.

463

00:42:23,958 --> 00:42:25,084
Non crederanno a niente.

464

00:42:25,167 --> 00:42:27,169
Ecco perché l'abbiamo registrato.

465

00:42:28,462 --> 00:42:30,339
È facile da seppellire.

466

00:42:30,422 --> 00:42:33,759
Lo ammette. L'ha sentito.
Ammette di essere colpevole.

467

00:42:33,842 --> 00:42:35,594
Non essere ingenua, Nancy!

468

00:42:36,220 --> 00:42:37,221
Quelle persone...

469

00:42:39,056 --> 00:42:41,517

...non sono come noi, va bene?

470

00:42:41,600 --> 00:42:45,813
Non trascorrono la vita a cercare
di vedere cosa c'è dietro il sipario.

471

00:42:46,981 --> 00:42:48,107
A loro piace il sipario.

472

00:42:48,190 --> 00:42:51,277
Gli dà stabilità, conforto, definizione.

473

00:42:51,360 --> 00:42:52,361
Questo...

474

00:42:53,112 --> 00:42:54,405
Questo aprirebbe il sipario

475

00:42:54,488 --> 00:42:57,032
e il sipario dietro quel sipario, va bene?

476

00:42:57,116 --> 00:43:02,037
Quindi non appena qualcuno di autorevole
dice che sono idiozie,

477

00:43:02,121 --> 00:43:07,626
tutti annuiranno e diranno:
"Visto? Sapevo che erano idiozie".

478

00:43:07,710 --> 00:43:10,212
Sempre che riusciate
a ottenere la loro attenzione.

479

00:43:10,296 --> 00:43:12,006
Vuole dire che è stato tutto inutile?

480

00:43:12,089 --> 00:43:14,383
Sto dicendo che sto pensando.

481

00:43:28,147 --> 00:43:29,773
È ridicolo.

482
00:43:30,316 --> 00:43:33,193
- Ecco!
- Cosa?

483
00:43:33,277 --> 00:43:36,363
È troppo forte.

484
00:43:40,492 --> 00:43:41,368
Meglio.

485
00:43:49,752 --> 00:43:50,753
Perfetta.

486
00:43:53,130 --> 00:43:54,173
La annacquiamo.

487
00:43:54,256 --> 00:43:57,134
- Esatto.
- Aspetti. Cosa?

488
00:43:57,217 --> 00:44:00,179
La vostra storia. La moderiamo.

489
00:44:02,598 --> 00:44:03,891
Come questo drink.

490
00:44:04,683 --> 00:44:06,935
La rendiamo più tollerabile.

491
00:44:07,895 --> 00:44:14,526
Forse Barbara è stata esposta
a delle tossine pericolose.

492
00:44:14,610 --> 00:44:18,155
Una perdita dal laboratorio.
Come a Three Mile Island.

493
00:44:18,238 --> 00:44:21,075
Qualcosa di pauroso, ma familiare.

494
00:44:22,326 --> 00:44:25,704

Abbastanza vicino
da colpire la gente dove fa male.

495

00:44:25,788 --> 00:44:28,499
E quegli stronzi che hanno ucciso Barb...

496

00:44:28,582 --> 00:44:29,875
Affonderanno.

497

00:44:36,924 --> 00:44:38,425
Bene, questo cos'è?

498

00:44:38,509 --> 00:44:40,594
Campioni del terreno prelevati ieri.

499

00:44:41,387 --> 00:44:44,306
Va bene. Cosa ti preoccupa?

500

00:44:44,390 --> 00:44:47,309
Non abbiamo trovato
segni di contaminazione.

501

00:44:47,393 --> 00:44:50,020
Niente di nocivo oltre ai pesticidi.

502

00:44:50,104 --> 00:44:51,438
Beh, è una fattoria.

503

00:44:51,522 --> 00:44:54,108
Esatto. Ma...

504

00:45:24,513 --> 00:45:25,514
Così?

505

00:45:27,266 --> 00:45:28,142
Sì.

506

00:45:33,355 --> 00:45:34,940
Posso sedermi qui?

507

00:45:36,191 --> 00:45:37,067

Si.

508

00:45:37,151 --> 00:45:39,528
E non interferirò o cose del genere?

509

00:45:39,611 --> 00:45:40,863
- No.
- Va bene.

510

00:45:41,447 --> 00:45:45,325
Se parlerai con Terry, puoi dirle
che le voglio molto bene?

511

00:45:45,409 --> 00:45:47,494
E che mi dispiace non aver creduto...

512

00:45:47,578 --> 00:45:49,955
- Basta parlare.
- Va bene, scusa.

513

00:45:51,999 --> 00:45:55,878
Respira. Girasole. Arcobaleno.

514

00:45:57,254 --> 00:45:58,756
Tre a destra. Quattro a sinistra.

515

00:45:59,673 --> 00:46:00,674
Quattrocentocinquanta.

516

00:46:01,925 --> 00:46:03,010
Respira.

517

00:46:03,886 --> 00:46:07,639
Respira. Girasole. Arcobaleno.

518

00:46:08,474 --> 00:46:11,477
Tre a destra. Quattro a sinistra.
Quattrocentocinquanta.

519

00:46:12,478 --> 00:46:14,354
- Respira.
- Mamma?

520

00:46:15,063 --> 00:46:18,442
- Girasole. Arcobaleno.
- Mamma, sono io...

521

00:46:18,525 --> 00:46:20,360
Tre a destra. Quattro a sinistra.

522

00:46:20,444 --> 00:46:21,904
- Quattrocentocinquanta.
- Jane.

523

00:46:22,529 --> 00:46:24,281
Respira. Girasole.

524

00:46:24,364 --> 00:46:25,491
Sono qui ora.

525

00:46:26,575 --> 00:46:27,785
Quattrocentocinquanta.

526

00:46:28,827 --> 00:46:32,623
Respira. Girasole. Arcobaleno.

527

00:46:32,706 --> 00:46:33,874
Sono a casa.

528

00:46:39,338 --> 00:46:40,339
Mamma!

529

00:46:54,269 --> 00:46:56,021
- La mia bambina!
- Cosa faccio?

530

00:46:56,104 --> 00:46:57,606
- Cosa devo fare?
- Respira.

531

00:46:58,357 --> 00:47:01,401
Respira e basta.

532

00:47:02,027 --> 00:47:03,737
Stanno arrivando, va bene?

533

00:47:05,405 --> 00:47:08,116
Resta con noi, cara.

534

00:47:42,776 --> 00:47:43,652
Ciao.

535

00:47:46,905 --> 00:47:47,739
Jane?

536

00:47:47,823 --> 00:47:50,200
- Dov'è Jane?
- Mi dispiace.

537

00:47:50,284 --> 00:47:51,451
No, l'ho vista.

538

00:47:51,535 --> 00:47:53,787
- No, non stava respirando.
- Piangeva.

539

00:47:54,496 --> 00:47:56,790
- No.
- L'ho sentita. Lui era lì.

540

00:47:57,708 --> 00:47:59,209
- Chi era lì?
- L'ha presa.

541

00:47:59,293 --> 00:48:01,336
Non toglierlo! Terry!

542

00:48:01,837 --> 00:48:03,797
No!

543

00:48:04,631 --> 00:48:05,841
LABORATORIO DI HAWKINS
VINCE CAUSA CONTRO IVES

544

00:48:05,924 --> 00:48:08,719

Tre a destra. Quattro a sinistra.

545

00:48:36,330 --> 00:48:37,915
Posso vedere il suo tesserino?

546

00:48:39,499 --> 00:48:41,501
Stia indietro. Tutti indietro!

547

00:48:48,300 --> 00:48:49,968
Jane?

548

00:49:03,482 --> 00:49:06,985
No! È mia figlia!

549

00:49:25,587 --> 00:49:26,713
Quattrocentocinquanta.

550

00:49:40,477 --> 00:49:42,354
Respira. Stanno arrivando.

551

00:49:42,980 --> 00:49:44,231
Resta con noi, cara.

552

00:49:44,982 --> 00:49:46,149
Girasole.

553

00:49:47,234 --> 00:49:48,902
Tre a destra. Quattro a sinistra.

554

00:49:48,986 --> 00:49:51,780
- Arcobaleno. Quattrocentocinquanta.
- Respira.

555

00:49:52,447 --> 00:49:54,950
Girasole. Arcobaleno.

556

00:49:56,034 --> 00:49:57,411
- Quattrocentocinquanta.
- Respira.

557

00:49:57,494 --> 00:49:59,997

- Tre a destra. Quattro a sinistra.
- Respira.

558

00:50:00,080 --> 00:50:02,833
- Girasole. Arcobaleno.
- Respira.

559

00:50:02,916 --> 00:50:04,751
Tre a destra. Quattro a sinistra.

560

00:50:04,835 --> 00:50:06,503
Quattrocentocinquanta.
Girasole. Arcobaleno.

561

00:50:08,171 --> 00:50:13,343
Girasole. Arcobaleno.
Tre a destra. Quattro a sinistra.

562

00:50:13,427 --> 00:50:18,306
Quattrocentocinquanta. Respira. Girasole.

563

00:50:21,143 --> 00:50:22,978
Qui non c'è nulla.

564

00:50:23,061 --> 00:50:25,272
- Ci siamo?
- Siamo nelle vicinanze.

565

00:50:25,355 --> 00:50:26,523
Che significa?

566

00:50:26,606 --> 00:50:28,900
Che siamo vicini.
Non lo so. Non è preciso.

567

00:50:28,984 --> 00:50:30,027
Ma dopo tutto il lavoro.

568

00:50:30,110 --> 00:50:33,697
Ti ho detto che la scala non è esatta.
Dovevamo prendere...

569

00:50:33,780 --> 00:50:35,449
- Gira a destra.
- Cosa?

570

00:50:35,532 --> 00:50:37,075
- L'ho visto.
- Dove?

571

00:50:37,159 --> 00:50:38,410
Nei miei ricordi del presente.

572

00:50:39,411 --> 00:50:40,787
- In cosa?
- Gira a destra!

573

00:50:51,381 --> 00:50:52,424
State bene?

574

00:50:54,509 --> 00:50:55,427
Superspia.

575

00:50:55,510 --> 00:50:57,679
Che ci fa Jim qui? Joyce?

576

00:50:57,763 --> 00:51:02,392
- Ragazzi, dovete restare qui.
- No, mamma. Non è sicuro.

577

00:51:02,476 --> 00:51:05,353
Ecco perché dovete restare qui!

578

00:51:06,688 --> 00:51:07,689
Hopper!

579

00:51:09,775 --> 00:51:12,444
Ehi, attenta. Finirai nella buca.

580

00:51:14,237 --> 00:51:15,238
Tralci.

581

00:51:17,824 --> 00:51:18,700
Dammela.

582
00:51:18,784 --> 00:51:20,994
- La pala?
- Sì, dammi la pala.

583
00:51:34,049 --> 00:51:35,383
Aiutami ad andare lì sotto.

584
00:51:35,467 --> 00:51:38,512
- Joyce, ma che stai dicendo?
- Bob! Adesso!

585
00:51:50,941 --> 00:51:52,359
Hopper!

586
00:51:58,657 --> 00:52:01,451
- Joyce, che succede? Dove siamo?
- Bob, stai bene?

587
00:52:01,535 --> 00:52:04,663
Un tunnel. È la mappa di Will?

588
00:52:04,746 --> 00:52:05,747
Hopper!

589
00:52:05,831 --> 00:52:07,457
Siamo nella mappa di Will?

590
00:52:07,541 --> 00:52:11,086
Hopper!

591
00:52:11,169 --> 00:52:12,254
Siamo nella sua mappa.

592
00:52:12,963 --> 00:52:14,381
Hopper!

593
00:52:14,464 --> 00:52:17,217
- Siamo davvero nella mappa di Will.
- Hopper!

594

00:52:17,300 --> 00:52:18,969
Come faceva a sapere tutto questo?

595
00:52:26,017 --> 00:52:26,893
Bob!

596
00:52:27,727 --> 00:52:29,020
Vieni qui!

597
00:52:29,771 --> 00:52:31,565
È il suo.

598
00:52:32,983 --> 00:52:34,442
Dev'essere da questa parte.

599
00:52:36,027 --> 00:52:37,070
Forza.

600
00:52:41,324 --> 00:52:42,659
Hopper!

601
00:52:45,912 --> 00:52:49,374
Vedi niente?
Nei tuoi ricordi del presente?

602
00:53:08,226 --> 00:53:09,936
Hopper!

603
00:53:16,651 --> 00:53:17,611
Cosa?

604
00:53:18,737 --> 00:53:19,613
Questo è...

605
00:53:23,992 --> 00:53:25,076
Il suo braccio.

606
00:53:32,209 --> 00:53:33,585
Lo sta soffocando.

607
00:53:34,920 --> 00:53:35,795

Coltello.

608

00:53:35,879 --> 00:53:37,631
- Coltello?
- È laggiù.

609

00:53:41,760 --> 00:53:42,802
Le mani!

610

00:53:53,480 --> 00:53:55,565
Bastardo!

611

00:53:58,818 --> 00:54:02,239
Oh, mio Dio. Hopper, stai bene?

612

00:54:02,322 --> 00:54:05,367
- Joyce.
- Stai bene?

613

00:54:06,493 --> 00:54:08,745
- Ciao, Bob.
- Ciao, Jim.

614

00:54:10,080 --> 00:54:11,081
Oddio!

615

00:54:12,582 --> 00:54:15,335
Via! Spostatevi da lì!

616

00:54:15,418 --> 00:54:16,253
Aspetta.

617

00:54:16,336 --> 00:54:17,545
Muovetevi, subito!

618

00:54:25,637 --> 00:54:26,972
Will? Stai bene?

619

00:54:28,723 --> 00:54:30,058
Will, che succede?



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.